



HELLENIC REPUBLIC  
National and Kapodistrian  
University of Athens



Colloque international

**La culture dans l'enseignement  
du français langue étrangère  
Conceptions théoriques, programmes et manuels  
(XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles)**

Université nationale et capodistrienne d'Athènes  
Bâtiment central  
Amphithéâtre Drakopoulos  
Athènes, 11-13 mai 2017



AMBASSADE DE FRANCE  
EN GRÈCE

**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
GRÈCE

## Jeudi 11 mai 2016

<b>9h00-9h30</b>	Accueil et inscription des participants
<b>9h30-10h00</b>	Allocutions d'ouverture
<b>10h00-10h45</b>	<b>Conférence plénière : Marcus REINFRIED</b> L'enseignement scolaire des cultures-civilisations francophones en Allemagne : un modèle pour d'autres pays européens ?
<b>10h45-11h00</b>	<b>Discussion</b>
<b>11h00-11h30</b>	<b>Pause café</b>

### Séance 1

<b>11h30-11h50</b>	<b>Evelyne ARGAUD</b> Les concepts de civilisation/culture dans le champ du FLE en France au XX <sup>e</sup> siècle : entre tradition et modernité
<b>11h50-12h10</b>	<b>Véronique CASTELLOTTI &amp; Marc DEBONO</b> « D'une mission « civilisatrice » à une centration « (socio)pragmatique » : une interprétation de l'évolution de la dimension culturelle en didactologie du FLE
<b>12h10-12h30</b>	<b>Javier SUSO LOPEZ</b> La composante culturelle dans la construction de la discipline français langue étrangère (XVIII <sup>e</sup> -XIX <sup>e</sup> siècles)
<b>12h30-12h50</b>	<b>Gérard VIGNER</b> Leçons de mots, leçons de choses. Vocabulaire, langage et connaissance du monde dans les approches du français à l'école coloniale
<b>12h50-13h00</b>	<b>Discussion</b>
<b>13h00-14h30</b>	<b>Déjeuner</b>

## Séance 2

<b>14h30-14h50</b>	<b>Alicia PIQUER DESVAUX</b> Rôle et portée culturelle des textes dans l'enseignement des langues étrangères en Espagne : autour des morceaux choisis français de Francisco de Tramarría (1846) et de la grammaire allemande de Carlos Fernández de Castroverde (1868)
<b>14h50-15h10</b>	<b>Juan GARCÍA BASCUÑANA</b> La dimension culturelle dans l'histoire de l'enseignement du français : à propos de la présence de la littérature du Moyen-âge dans les manuels publiés en Espagne entre 1920 et 1970
<b>15h10-15h30</b>	<b>Despina PROVATA &amp; Marina VIHOU</b> La dimension culturelle des manuels illustrés en Grèce dans la première moitié du XX <sup>e</sup> siècle
<b>15h30-15h45</b>	<b>Discussion</b>
<b>15h45-16h15</b>	<b>Pause café</b>

## Séance 3

<b>16h15-16h35</b>	<b>Nadéjda KRIAJEVA</b> Les langues étrangères dans le système éducatif russe après la réforme de 1871 : recherche de revanche ou défi de modernisation
<b>16h35-16h55</b>	<b>Catherine ZHORZHOLIANI</b> Le texte littéraire comme support « universel » d'enseignement du FLE et conceptions de culture-civilisation en Géorgie du XX <sup>e</sup> siècle. (Analyse des manuels de français de l'époque soviétique)
<b>16h55-17h15</b>	<b>Marina KIROVA</b> Approches théoriques dans l'enseignement des langues-cultures dans des universités russes (période post-soviétique)
<b>17h15-17h30</b>	<b>Discussion</b>
<b>17h30-18h30</b>	<b>Réunion du Bureau de la SIHFLES</b>

## Vendredi 12 mai 2017

### Séance 4

<b>9h30-9h50</b>	<b>Simon COFFEY</b> Une perspective historique sur le français en Angleterre : artefact ou activité ?
<b>9h50-10h10</b>	<b>Fryni KAKOYIANNI-DOA</b> La culture dans l'enseignement du français à Chypre du XIX <sup>e</sup> au XX <sup>e</sup> siècle
<b>10h10-10h30</b>	<b>Eléonore QUINAUX &amp; Anabel SIMON</b> L'apprentissage du FLE en Belgique : une nouvelle colonie française ?
<b>10h30-10h45</b>	<b>Discussion</b>
<b>10h45-11h00</b>	<b>Pause café</b>
<b>11h00-11h45</b>	<b>Conférence plénière : Valérie SPAËTH</b> La relation langue et culture dans l'enseignement du français aux publics allophones : construction, circulations et transferts des idéologies linguistiques
<b>11h45-12h00</b>	<b>Discussion</b>
<b>12h00-13h30</b>	<b>Déjeuner</b>

## Séance 5

<b>13h30-13h50</b>	<b>Clémentine RUBIO</b> « On s’efforce aussi et surtout de leur apprendre à penser et agir en français », quelles conceptions des relations langue-culture-pensée dans l’enseignement du français en Palestine ?
<b>13h50-14h10</b>	<b>Karène SANCHEZ SUMMERER &amp; Clémentine RUBIO</b> Culture et <i>soft power</i> au Levant : la culture dans l’enseignement du français et de l’italien à Jérusalem dans les années 1930
<b>14h10-14h30</b>	<b>Arzu ETENSEL IDLEM</b> La culture française comme but et méthode d’apprentissage du français langue étrangère en Turquie au XXe siècle
<b>14h30-14h45</b>	<b>Discussion</b>
<b>14h45-15h00</b>	<b>Pause café</b>

## Séance 6

<b>15h00-15h20</b>	<b>Catherine TAMUSSIN</b> La culture dans l’enseignement du français en Hongrie durant l’entre-deux-guerres
<b>15h20-15h40</b>	<b>Erika BRODŇANSKÁ &amp; Zuzana MALINOVSKÁ</b> La culture dans l’enseignement du français langue étrangère en Tchéco/Slovaquie au XX <sup>e</sup> siècle
<b>15h40-16h00</b>	<b>Hara PAPASAÏKA</b> La forme historiographique comme conception du culturel dans les manuels du FLE
<b>16h00-16h15</b>	<b>Discussion</b>
<b>16h15-17h15</b>	<b>Assemblée générale de la SIHFLES</b>

**Samedi 13 mai 2017**

**Séance 7**

<b>9h30-9h50</b>	<b>Claude CORTIER</b> Littérature, civilisation et activités culturelles dans les premiers cours de vacances de l'Alliance française : les prémices d'un modèle à succès ?
<b>9h50-10h10</b>	<b>Loukia EFTHYMIU</b> La formation culturelle des professeurs de français en Grèce (1914-1976) : enjeux et compromis d'une collaboration culturelle franco-hellénique
<b>10h10-10h30</b>	<b>Marie-Christine ANASTASSIADI</b> Les différentes conceptions de la civilisation/culture dans la revue Contact (1982-1997)
<b>10h30-10h45</b>	<b>Discussion</b>
<b>10h45-11h00</b>	<b>Pause café</b>

**Séance 8**

<b>11h00-11h20</b>	<b>Maria Eugenia FERNÁNDEZ FRAILE</b> Les contenus culturels dans les ouvrages pour apprendre le français en Espagne au XIXe siècle.
<b>11h20-11h40</b>	<b>Ana Clara SANTOS</b> La culture en question dans l'enseignement du français au Portugal
<b>11h40-12h00</b>	<b>Discussion et clôture du colloque</b>
<b>12h00-13h30</b>	<b>Pot de clôture</b>

## **Comité d'organisation**

Despina Provata (Université nationale et capodistrienne d'Athènes et vice-présidente de la SIHFLES)

Javier Suso Lopez (Université de Grenade et président de la SIHFLES)

Marcus Reinfried (Université de Iéna)

Marie-Christine Anastassiadi (Université nationale et capodistrienne d'Athènes)

Loukia Efthymiou (Université nationale et capodistrienne d'Athènes)

Nicolas Manidakis (Université nationale et capodistrienne d'Athènes)

Marina Vihou (Université nationale et capodistrienne d'Athènes)

## **Comité scientifique**

Marie-Christine Anastassiadi (Université nationale et capodistrienne d'Athènes)

Evelyne Argaud (INALCO, France)

Michel Berré (Université de Mons)

Henri Besse (ENS de Lyon)

Pénélope Calliabetso (Université nationale et capodistrienne d'Athènes)

Daniel Coste (ENS de Lyon)

María Eugenia Fernandez Fraile (Université de Grenade)

Willem Frijhoff (Université Erasmus, Rotterdam)

Juan Francisco García Bascañana (Université de Tarragone)

Gisèle Kahn (ENS de Lyon)

Douglas A. Kibbee (Université de l'Illinois à Urbana-Champaign)

Marie-Christine Kok Escalle (Université d'Utrecht)

Brigitte Lépinette (Université de Valence)

Jacqueline Lillo (Université de Palerme)

Marie-France Merger (Université de Pise)

Nadia Minerva (Université de Catane)

Carla Pellandra (Université de Bologne)

Despina Provata (Université nationale et capodistrienne d'Athènes)

Marcus Reinfried (Université de Iéna)

Karène Sanchez Summerer (Université de Leyde)

Ana Clara Santos (Université d'Algarve)

Madeleine van Strien-Chardonneau (Université de Leyde)

Javier Suso Lopez (Université de Grenade)

Pierre Swiggers (K.U. Leuven)

Gérard Vigner (Paris)

Marina Vihou (Université nationale et capodistrienne d'Athènes)

Geneviève Zarate (INALCO)

